

# Gemeinde Puls 40

72. Jahrgang

3. Oktober 2013

wittenbach

GZA 9300 Wittenbach



## Inhalt

- 2 Politische Gemeinde
- 5 OZ Grünau
- 6 Vereinsmitteilungen
- 7 Terminkalender
- 11 Evangelisch-reformierter Kirchkreis
- 12 Katholische Kirchengemeinde
- 13 Pulsmesser
- 19 Impressum

Das Spielcasino heisst jetzt Börse. Systematisch in unüberschaubarer Grösse. So hält man die Erwartungshaltung hoch, verteilt Gewinne, Boni doch. Wie viel vom Kuchen darf's denn sein? Hier bleiben Verlierer wie Single – allein. Bei der Verteilung musst du vorne sein! Zum Schluss gibt's Hemden ohne Taschen. Spesen zahlt nur noch wer kann. So ist's beim Spiel, der Spass verteilt. Vielleicht denkt jeder mal daran – im Herbst ist Budgetzeit.

## Gemeinderat

### Anschluss von Gemeindehaus und Werkhof an das Fernwärmenetz

Der Gemeinderat hat beschlossen, das Gemeindehaus und den Werkhof noch vor Beginn der Heizperiode an das Fernwärmenetz anzuschliessen.

Die bestehende Heizungsanlage für die beiden Gebäude ist mehr als 25-jährig und müsste ersetzt werden. Zumal jederzeit mit einem Heizungsausfall zu rechnen ist und einzelne Ersatzteile für die Heizanlage mitunter noch schwer erhältlich sind. Ein Anschluss an das Fernwärmenetz der SAK bietet sich als Ersatz der bestehenden Heizungsanlage an. Die 1. Etappe ist so weit fortgeschritten, dass die Heizzentrale seit dem 1. Oktober 2013 Wärme liefern kann. Mit den entsprechenden Umstellungsarbeiten wurde die Eigenmann AG, Wittenbach, beauftragt.

### Dienstjubiläum Madeleine Vivas

Madeleine Vivas ist am 1. Oktober 2003 als stellvertretende Leiterin des Vormundschafts- und Sozialamtes in den Dienst der Gemeinde Wittenbach eingetreten und konnte damit am 1. Oktober 2013 ihr 10-Jahr-Dienstjubiläum feiern. Mit dem Wegfall des Vormundschaftsbereiches in die KES-Behörde St. Gallen per Ende 2012 konzentriert sich ihre Tätigkeit auf den Sozialbereich.

Der Gemeinderat gratuliert Madeleine Vivas zu diesem Jubiläum und dankt ihr für ihren Einsatz und ihre Treue zur Gemeinde.

### Patrick Hersche tritt aus dem Gemeinderat zurück

Patrick Hersche wird Ende März 2014 aus familiären Gründen aus dem Gemeinderat zurücktreten.

Der Gemeinderat hat seinen Rücktritt mit Bedauern entgegengenommen. Er spricht Patrick Hersche bereits an dieser Stelle für sein grosses Engagement in der Gemeindebehörde, in die er am 11. März 2007 gewählt wurde, den besten Dank des Ratskollegiums aus.

Unter diesen Voraussetzungen ist eine Ersatzwahl anzusetzen. Dabei ist nach Möglichkeit auf bereits bestehende Abstimmungstermine abzustellen.

Es wurden deshalb folgende Termine festgelegt:

**Erster Wahlgang** **9. Februar 2014**

**Allfälliger zweiter Wahlgang** **30. März 2014**

# 2

Die Ratskanzlei wird die erforderlichen Wahlunterlagen vorbereiten und rechtzeitig zur Verfügung stellen.

### Planverfahren nach Strassengesetz

Am 25. September 2013 hat der Gemeinderat Wittenbach folgende öffentliche Auflage beschlossen:

#### Teilstrassenplan «Anpassung Wegfahrt Ödenhofstrasse» bzw. Aufhebung der Klassierung als Gemeindestrasse 2. Klasse

Der Teilstrassenplan liegt nach Art. 39 ff Strassengesetz während 30 Tagen, vom Freitag, 4. Oktober 2013 bis Montag, 4. November 2013 im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat öffentlich auf.

Gegen die Aufhebung der Klassierung kann während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach Einsprache erhoben werden. Die Einsprache muss eine Darstellung des Sachverhalts, eine Begründung und einen Antrag enthalten. Einspracheberechtigt ist, wer ein schutzwürdiges Interesse darlegt.

Gemeinderat Wittenbach

## Bauverwaltung

### Bauanzeige

Bauvorhaben: Unterhalts- und Aufwertungsmassnahmen  
Naturschutzgebiet Hubermoos

Bauherr: Politische Gemeinde Berg SG,  
Dorfstrasse 17, 9305 Berg SG

Projektverfasser: GeOs GmbH, Steineggstrasse 23,  
9113 Degersheim

Grundstück Nr.: Diverse  
Standort: Hubermoos, 8572 Berg

Die Projektpläne können vom Freitag, 4. Oktober 2013, bis Donnerstag, 17. Oktober 2013, während 14 Tagen bei der Bauverwaltung Berg SG und bei der Bauverwaltung Wittenbach eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Berg SG, Dorfstrasse 17, 9305 Berg SG gemacht werden. Die Einspra-

# 3

chen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

---

## Bauanzeige

Bauvorhaben: Reklametafel für Direktvermarktung

Bauherr: Kaufmann Martin und Daniela,  
Freiwilen 6, 9300 Wittenbach

Projektverfasser: Kaufmann Martin und Daniela,  
Freiwilen 6, 9300 Wittenbach

Grundstück Nr.: 379  
Standort: Freiwilen 13, 9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 4. Oktober 2013 bis Donnerstag, 17. Oktober 2013 während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

---

## Bauanzeige

Bauvorhaben: Korrekturgesuch Anbau  
Backvorbereitung, Lidl Verkaufsmarkt

Bauherr: Lidl Schweiz AG, Dunantstr. 14,  
5870 Weinfelden

Projektverfasser: Aluba AG, Wesenplatz 4, 8416 Flaach

Grundstück Nr.: 131  
Standort: Arbonerstr. 29, 9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 4. Oktober 2013 bis Donnerstag, 17. Oktober 2013 während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

---

## Bauanzeige

Bauvorhaben: Abbruch, Wiederaufbau inkl. Dachausbau und energetische Sanierung

Bauherr: Barbara Lüchinger & Ralf Becker,  
Dierauerstrasse 9, 9000 St. Gallen

Projektverfasser: Christian Müller, Architektur und Innenarchitektur GmbH, Rorschacherstr. 21,  
9000 St. Gallen

Grundstück Nr.: 547  
Standort: Waldsteig 17, 9300 Wittenbach

Die Baupläne können vom Freitag, 4. Oktober 2013, bis Donnerstag, 17. Oktober 2013, während 14 Tagen im Gemeindehaus Wittenbach, Parterre Altbau, bzw. Bausekretariat eingesehen werden.

Einsprachen können während dieser Auflagefrist durch schriftliche Eingabe an den Gemeinderat Wittenbach gemacht werden. Die Einsprachen sind zu begründen und es ist anzugeben, ob sie privatrechtlicher oder öffentlich-rechtlicher Natur sind.

---

## Kunstrasenplatz / Stand der Arbeiten

Die Arbeiten auf dem Sportplatz verlaufen speditiv und planmässig. Die Ziele vor dem kommenden Winter sind der Einbau der Tragschicht (benötigt ca. 1 Woche) und die Errichtung der Umzäunung (je nach Witterung). Die Umgebungsarbeiten sollten grösstenteils bis Ende November 2013 abgeschlossen sein. Die Elastikschicht mit Gummi-Granulat und der Rasenteppich werden im Frühjahr eingebaut, sobald die Temperaturen es zulassen. Diese Frühjahrsarbeiten nehmen noch etwa 4 Wochen in Anspruch und benötigen zum Schluss für den Einbau des Rasenteppichs eine Woche am Stück mit Temperaturen von mindestens + 8°C.

---

## Grünabfuhr 2013

Grünabfuhr jeweils am Montag gemäss folgender Liste innerhalb des besiedelten Gebiets analog der Kehrtricht-route, Bereitstellung bis 7 Uhr

- 7. Oktober
- 21. Oktober
- 4. November

# 4

## Was wird bei der Grünabfuhr mitgenommen

Kompostierbare organische Abfälle wie allgemeine Gartenabfälle, Unkraut, Gras, Rasenschnitt, Laub, gehäckseltes Grüngut, Schnittblumen, Balkon- und Topfpflanzen ohne Töpfe, dgl.

Die Grüngutmulde im Entsorgungsplatz Werkhof bleibt bestehen, in welche die gebührenpflichtigen Grüngutsäcke weiterhin deponiert werden können.

Für Holzschnitt bis ca. 12 cm Durchmesser wird ein separater, gebührenpflichtiger Häckseldienst durchgeführt (siehe Daten im Abfallkalender).

## Richtige Aufbewahrung

Zur Herstellung von Kompost bester Qualität brauchen wir frische, unverdorbene Abfälle.

Lassen Sie den Deckel Ihres Behälters vom ersten Tag an immer 5 cm offen, damit keine schlechten Gerüche entstehen können.

Stellen Sie den Behälter so, dass kein Regenwasser eindringen kann.

Richten Sie wenn immer möglich Ihre Gartenarbeit so ein, dass kurz vor der Abfuhr am meisten Grüngut anfällt.

## Bereitstellung

Die Sammelcontainer sind separat mit der nötigen Anzahl Gebührenbündel zu versehen.

Das Grüngut darf nur in normierten Containern mit 240 oder 800 Liter Inhalt oder den gebührenpflichtigen Grüngutsäcken bereitgestellt werden.

Ungenügend frankierte Container werden nicht entleert.

## Gebührentarif für die Gebinde

Grüngutsack (Compo Bag) à 60 Liter Fr. 2.80

Kosten pro grünem Bündel Fr. 12.00

➔ Container zu 240 Liter 1 Bündel

➔ Container zu 800 Liter 3 Bündel

Die Grüngutsäcke und Bündel können beim Frontoffice im Gemeindehaus gekauft werden.

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Für Ihr wertvolles Handeln danken wir Ihnen bestens und stehen für Auskünfte gerne zur Verfügung.

Abfallberatung: Telefon 071 292 22 44,

bauverwaltung@wittenbach.ch, www.wittenbach.ch

## Termine für Häckseltour 2013

Haushäckseldienst, Bereitstellung bis 7 Uhr

### Herbst

Mittwoch, 9. Oktober und 23. Oktober

### Was kann gehäckselst werden?

Stauden, Sträucher, Holzschnitt bis ca. 12 cm Durchmesser  
Das Häckselgut wird auf Wunsch mitgenommen.

### Anmeldung

Die Häckseltour erfolgt nur auf Voranmeldung bis spätestens Donnerstagabend vor der Tour (3. und 17. Oktober), bei der Bauverwaltung der Gemeinde, Telefon 071 292 22 44.

### Tarif

bis 10 Minuten Fr. 32.–

je weitere 5 Minuten Fr. 10.–

Abfuhr Häckselgut Fr. 20.–

Die entsprechende Gebühr wird in Rechnung gestellt.

Helfen Sie bitte mit, unsere Gemeinde sauber zu halten und stellen Sie den Abfall erst kurz vor der Abfuhr bereit.

Ihre Bauverwaltung

## Mütter- und Väterberatung

Chinderhus Cavallino, 1. Stock, Weidstrasse 7a, Areal Kirche St. Konrad, 9300 Wittenbach

### Öffnungszeiten 2013 der Beratungsstelle

Wittenbach/Kronbühl

Jeden Mittwoch im Monat

– Termine von 10.30 Uhr bis 14.00 Uhr

– Ohne Termine von 14.30 Uhr bis 16.00 Uhr

Änderungen vorbehalten

## Front-Office

### Tageskarten GA-Flexi

Auskunft und Beratung

Front-Office Wittenbach, Telefon 071 292 21 22

## 5

**Reservation**

Sie kann telefonisch (071 292 21 22), beim Front-Office oder online via Internet (www.tageskarte-gemeinde.ch oder www.wittenbach.ch → Service → Tageskarten SBB) erfolgen.

**Preis**

Seit 1. Januar 2011 kostet die Tageskarte als Folge der Preiserhöhung der SBB, Fr. 40.– pro Tag in der 2. Klasse.

**Bezug**

Wittenbacher Einwohner können frühestens 60 Tage und Auswärtige frühestens 15 Tage vor dem Reiseternin, beim Front-Office Wittenbach, Tageskarten beziehen. Werden reservierte Tageskarten nicht innert drei Arbeitstagen abgeholt, erlischt die Reservation und die Tageskarte wird in Rechnung (zzgl. Spesen) gestellt.

**Rückerstattung**

Nichtbenützte oder verloren gegangene Tageskarten werden nicht zurückerstattet.

OZ Grünuu

**Berufswahlwoche**

**OBA – BIZ – EBA – EFZ – LENA – LEFI – BMS – FMS – KANTI – UNI – ETH u.a. – alles Abkürzungen im Zusammenhang mit der Berufsausbildung, die den Schülern und Schülerinnen der 2. Oberstufe am OZ bis anhin zum grössten Teil unbekannt waren. Vorgängig und während der Berufswahlwoche vom 9.–13. September 2013 ist vieles über die Berufswelt klarer geworden, oben genannte Abkürzungen den Jugendlichen nicht mehr völlig fremd.**

**OBA: Ostschweizerische Bildungsausstellung**

Alle Schülerinnen und Schüler der 2. Oberstufe besuchten vorgängig zur Berufswahlwoche die OBA. Dort konnten Informationen zu verschiedenen Berufen eingeholt und mit Berufsleuten verschiedener Fachrichtungen erste Interviews gemacht und Antworten zu gezielten Fragen erhalten werden.

**BIZ: Berufsinformationszentrum (St. Gallen)**

Frau Hug, zuständige Berufsberaterin für das OZ Grünuu, stellte jeder Klasse das BIZ vor und gab den Schülerinnen und Schülern die Möglichkeit, im grossartigen Angebot von Berufsbildern Informationen zu suchen von Berufen, für die sich die Jugendlichen im Moment besonders interessieren.

**EBA (Eidgenössisches Berufsattest) – EFZ (Eidgenössisches Fähigkeitszeugnis) – LENA (Lehrstellennachweis) – LEFI (Lehrfirmenverzeichnis) – BMS (Berufsmittelschule) – FMS (Fachmittelschule) – KANTI (Kantonschule) – UNI (Universität) – ETH (Eidgenössische Technische Hochschule)** – alles Begriffe, welche die Jugendlichen entweder von der Berufsberaterin oder auch von uns Lehrpersonen erklärt bekamen. Ebenfalls wurden von beiden Seiten Möglichkeiten aufgezeigt, in welche Richtung es für die Jugendlichen nach der obligatorischen Schulzeit gehen könnte.

Im Klassenzimmer befassten wir uns vorwiegend mit Fragen zur Selbstfindung. «Wer bin ich?», «Was mache ich in meiner Freizeit am liebsten?», «Welche Schulfächer bereiten mir wenig Mühe?», «Welches sind meine Interessen und Fähigkeiten?», «Was erwarte ich von meinem zukünftigen Beruf?» usw. Ebenfalls suchten die Schülerinnen und Schüler am PC Antworten auf gezielte Fragen zu den einzelnen Berufsfeldern.

Auf dem St. Galler Klosterplatz fand das «Respect Camp» statt, das von allen 2. Oberstufenklassen besucht wurde. Respekt, Anerkennung, Toleranz, Verständnis für andere, Zufriedenheit u.a. waren Themen der Posten, an denen die Jugendlichen versuchten, Lösungen für Probleme zu finden oder in Diskussionsrunden ihre eigene Meinung kund zu tun. Vorgängig beschäftigten wir uns im Klassenzimmer mit der Frage, wie auf Mobbing (in der Schule und am Arbeitsplatz) reagiert werden könnte.

Am Elterntag durften die Jugendlichen einen Elternteil, einen nahen Verwandten oder Bekannten begleiten und konnten so Einblick in den Berufsalltag der betreffenden Person erhalten. Interessant waren die Rückmeldungen der Jugendlichen, die im Klassenzimmer in einem Kurzvortrag über diesen Tag und über die gesehene Arbeit berichteten. Am Elternabend, der ausnahmsweise im Singsaal Steig durchgeführt wurde, sprach Eva Hug zu den zahlreich erschienen Eltern, stellte ihnen das BIZ und ihre Arbeit als Berufsberaterin vor, gab Auskünfte und Antworten zu diversen Fragen, die zum Thema Beruf/Berufswahl gestellt wurden.

In nächster Zukunft werden wir in den einzelnen Klassen am Thema Berufswahl weiterarbeiten. Die Jugendlichen werden die Berufsfelder und einzelne Berufe besser kennen lernen, Schnuppertage organisieren, Lebenslauf und Bewerbungsschreiben aufsetzen, Vorstellungsgespräche vorbereiten und üben.

Eine für die Jugendlichen, die Eltern und für uns Lehrkräfte spannende Zeit hat begonnen.

A. Egli

## 6

## Vereinsmitteilungen

**etwas \* Raum für Ideen**

Das Nähcafé geht in die Herbstferien. Wir wünschen allen einen goldigen Oktober und begrüssen euch ganz herzlich wieder ab dem 24. Oktobert im Nähcafé. Aktuelle Kurse im Nähcafé werden auf unserer Homepage veröffentlicht [www.etwas-rfi.ch](http://www.etwas-rfi.ch)

Kontakt: Doris Nick, Tel. 071 298 01 89,  
[etwas-wittenbach@gmx.ch](mailto:etwas-wittenbach@gmx.ch),

**Fami – Familie mitenand**

Der Wittenbacher Familienverein fami organisiert viele lässige Anlässe für Familien. An diesen dürfen selbstverständlich alle Familien aus Wittenbach und Umgebung teilnehmen. Erfreulicherweise haben sich wieder junge Eltern gefunden, die unseren Verein mit ihrer ehrenamtlichen Arbeit unterstützen werden. Dank ihnen können nun auch folgende Familienanlässe 2013 definitiv wieder stattfinden.

- Räbelichtliumzug für alle Wittenbacher Familien am Samstag, 9. November 2013, um 17.30 Uhr  
Dieser Anlass wird in Zusammenarbeit mit dem Skiliftverein Erlacker durchgeführt.  
Wir würden uns sehr freuen, wenn Sie nach dem Räbelichtliumzug auf dem Zentrumsplatz verweilen. Mit dem Kauf von Getränken spenden Sie direkt für die Renovierung der Skiliftbügel des Skilifts Erlacker in Wittenbach, der von allen Wittenbacher Familien auch im kommenden Winter frei benutzt werden kann.  
Fami sorgt mit Wienerli und Kürbissuppe zu familienfreundlichen Preisen fürs leibliche Wohl.
- Adventskalender für alle Wittenbacher Familien vom 2. Dezember bis 19. Dezember 2013, um 17.30 Uhr, jeweils montags, dienstags, mittwochs und donnerstags. Alle Familien treffen sich vor dem vorweihnachtlich dekorierten Adventsfenster und lauschen einer Geschichte. Wir freuen uns, Sie bei diesen Familienanlässen begrüßen zu dürfen. Alle Informationen zum Räbelichtliumzug und Adventskalender finden Sie auf unserer Homepage [www.fami-wittenbach.ch](http://www.fami-wittenbach.ch).

Ausserdem finden nach den Herbstferien wie geplant folgende Anlässe statt. Für diese Angebote ist eine verbindliche Anmeldung erforderlich (siehe Homepage). Die Platzzahl ist begrenzt:

- Dienstag, 12. November 2013:  
Besuch im Kinderbuchladen

- Mittwoch, 20. November 2013: Puppentheater mit dem Stück «Mondmusig»
- Samstag, 23. November 2013: Vater-Kind-Basteln

**FC Wittenbach**

Samstag, 05.10.2013

10.00 Uhr	Junioren C2	FC Abtwil Engelburg
14.00	Junioren B	FC Rüthi Montlingen
17.00	Aktive1	FC St.Otmar

Sonntag, 06.10.2013

10.30	Frauen 2	FC Winkeln
13.30	Junioren A	FC Schaan

Auswärtsspiele

Freitag, 04.10.2013

20.00	FC Goldach	Aktive 2
-------	------------	----------

Samstag, 05.10.2013

19.00	FC Eschenbach	Frauen 1
-------	---------------	----------

**IG Schloss Dottenwil, [www.dottenwil.ch](http://www.dottenwil.ch)**

Öffnungszeiten Restaurant: Samstag 14–23 Uhr /

Sonntag 10–18 Uhr

Galerie+Museum:

Samstag 14–20 Uhr /

Sonntag 10–18 Uhr

Museum im Schloss:

Permanente Ausstellungen im ganzen Haus und in der Remise

Kellergalerie:

Ingrid Tekenbroek und Urs Fritz – «Depot» bis 20. Okt.

Mithelfen? und Freude haben...

[info@dottenwil.ch](mailto:info@dottenwil.ch) oder 071 298 26 62

**Ludothek Wittenbach**

Öffnungszeiten Herbstferien

Die Vorboten der schönen Herbstzeit sind bereits eingetroffen. Die Tage werden kürzer, die Temperaturen kühler und es bleibt wieder mehr Zeit zum Spielen in der warmen Stube. Deshalb empfehlen wir Ihnen einen Besuch in der Ludothek an der Obstgartenstrasse 20. In unserem vielseitigen Sortiment gibt's für jeden Geschmack und jedes Alter das Richtige. Während den Herbstferien vom 28. Sept. bis 20. Okt. 2013 sind wir jeweils mittwochs von 14.00 bis 17.00 Uhr gerne für Sie da. Am Montag und Freitag bleiben die Tore geschlossen. Das Ludoteam wünscht Ihnen schöne Ferien. Auf ein baldiges Wiedersehen!

Weitere Infos unter [www.ludowittenbach.ch](http://www.ludowittenbach.ch)

**Modelleisenbahn-Club Wittenbach-Krohnbühl**

Heute Donnerstag, 3. Okt. 2013, ab 19.30 Uhr,

Fahrabend an den Anlagen

Ab 20.30 Uhr Clubversammlung im Clubheim

## 7

**Ornithologischer Verein**

Samstag, 05. Oktober, 8.00–16.00 Uhr  
Repetitionskurs der Kaninchen-Experten  
Einrichten: Freitag 18.00 Uhr  
Aufräumen: Samstag 16.00 Uhr

Samstag, 11. Okt. 2013, 20.00 Uhr Hock im Rest. Hirschen

**Referendatskomitee Hofen Süd**

Das (Alt-)Referendatskomitee Hofen Süd lädt auf Montag, 28. Oktober 2013, 20 Uhr zu einer Informations- und Diskussionsveranstaltung in den Werkhofsaal Wittenbach ein. Thema ist die Siedlungsentwicklung in unserer Gemeinde. Ueli Strauss-Gallmann, Leiter des kant. Amtes für Raumentwicklung und Geoinformation (AREG), spricht zum Thema «Innere Verdichtung und Siedlungserneuerung – ein Gebot der Stunde». Anschliessend referiert Thomas K. Keller, Architekt und Städtebauer, St. Gallen, über «Städtische Dichte – was heisst das für eine Agglomerationsgemeinde wie Wittenbach?». Nach den Referaten und der Diskussion steht ein kleiner Apéro auf dem Programm.

**Schützengesellschaft Wittenbach**

Samstag, 05. Okt. 2013  
9. Olma Schiessen  
Abfahrt Rest. Bächli 12.30 Uhr  
anschliessend  
Winzerschiessen Sulgen  
Toggenburgisches Landschiessen  
Schiessplatz: Tellsburg, Lichtensteig

**Schwimmschule Wittenbach**

Leiterwechsel. Per 1. Oktober 2013 übernimmt Rebecca Marti die Leitung der Schwimmschule Wittenbach. Zuvor wurde sie 12 Jahre lang durch Ursi Hollinger geführt. Neben der wundervollen Arbeit als Kursleiterin in den Schwimmkursen, die Rebecca Marti seit 7 Jahren gibt, arbeitet sie als Schulschwimmlehrerin in Wittenbach mit den verschiedensten Altersstufen vom Kindergarten bis zur Oberstufe und als Trainerin im Nachwuchsbereich des Schwimmclubs.

Die Schwimmschule Wittenbach wurde dank grossem Engagement im Jahre 2009 als erster Verein in der Ostschweiz mit dem aQuality-Label zertifiziert. Dieses Label und den damit verbundenen Qualitätsstandard will die Schwimmschule auch im kommenden Jahr erreichen.

**Senioren-Verein Wittenbach**

Halbtagswanderung (mittel)

Route: Schwellbrunn – Nieschberg –  
Geisshalde – Waldstatt  
Marschzeit: ca. 2 1/2 Stunden  
Besammlung: 12.40 Uhr Bahnhof Wittenbach  
Abfahrt: 12.52 Uhr ab Wittenbach (Bahn)  
Billette selber lösen: (Wittenbach – Schwellbrunn,  
Waldstatt – Wittenbach)  
Verschiebungsdatum: Montag, 14. Oktober 2013  
Wettertelefon: A. Korsch, Tel. 071 298 31 07  
ab 10.00 Uhr

Jass-Nachmittag: 9. Oktober «Isebähnli»  
Heute Hock im «Kappelhof» ab 15.00 Uhr

## Terminkalender

**Oktober 2013**

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
3.	09.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
9.	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
14.	18.30–20.30 Uhr	<b>Bibelarbeit zur Apostelgeschichte</b>	Ulrichsheim Wittenbach	Bibelwerkstatt
16.	10.30–16.00 Uhr	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b> (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind

## 8

## Oktober 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
17.	09.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
19.	20.00 Uhr	<b>Akkordeonorchester Wittenbach</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
20.	10.00–18.00 Uhr	<b>Vorstandsmitglieder der Museums- gesellschaft wirten auf Schloss Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
	14.00 Uhr	<b>Finissage Ausstellung Ingrid Tekebroek / Urs Fritz</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
22.	12.00 Uhr	<b>Mittagstisch, Spiel- und Jasnachmittag</b>	St. Konrad	Frohes Alter
23.	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
24.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
25.	19.00–19.45 Uhr	<b>Abendgottesdienst mit Aufwind und Band</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
26.		<b>Lottomatch</b>	Aula OZ Grünau	FC Wittenbach
	09.30– ca. 11.30 Uhr	<b>Glasfusing Kurs, Anmeldung bis 19. Oktober</b>	Treffpunkt: Parkplatz Kiosk Migros Neudorf	Fami–Familie miteneand
26. Okt. –15. Dez	17.00 Uhr	<b>Vernissage Ruedi Sutter</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
27. Okt.	9.30–10.45 Uhr	<b>Chinderchile ab 1. Kindergarten</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	11.00–17.00 Uhr	<b>Marroni-Sonntag auf Schloss Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
28.	20.00 Uhr	<b>Informations- und Diskussionsver- anstaltung</b>	Werkhofsaal Wittenbach	Referendumskomitee Hofen Süd
29.	14.00–16.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Blätzwerkstatt
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
30.	10.30–16.00 Uhr	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b> (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
31.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen



## 9

## November 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
2.	18.30–19.30 Uhr	<b>Festliches Kirchenkonzert</b>	Kirche St. Ulrich	Kath. Kirchenchor Wittenbach
	19.00 Uhr	<b>Kochen für Gäste</b>	Restaurant Hirschen	Hobbykochclub
3.	11.00 Uhr	<b>Zeit zum Zuhören – sonntags um 11 – Klassik-Matinée</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
6.	10.30–16.00 Uhr	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b> (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
7.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	09.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
9.	15.00 Uhr open end	<b>SpieleNacht</b>	Pfalkeller St.Gallen	Ludothek Wittenbach
	17.30 Uhr	<b>Räbelichtliumzug</b>	Startpunkte: Spielplatz St. Konrad, Spielgruppe Kinderwelt	Fami-familie mitenand
9.–10.		<b>Winzerfest der Reblüt Dottenwil</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil
11.	19.00 Uhr	<b>Abend für mich: Engel basteln mit Monika Enz</b>	Ulrichsheim	Frauengemeinschaft
12.	14.30 Uhr	<b>Ökumenischer Seniorennachmittag: Liebe und Sexualität im Alter, mit Niklaus Knecht</b>	Vogelherd	Frohes Alter
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
	19.00 Uhr	<b>Besuch im Kinderbuchladen, Anmeldung bis 5. November</b>	Kinderbuchladen Kugelgasse 10, St. Gallen	Fami-Familie mitenand
13.	20.00 Uhr	<b>Mitgliederversammlung</b>	Rest. Erlenholz	FDP Wittenbach-Muolen
	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
14.	14.00-17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
16.–17.		<b>Elisabethengottesdienst</b>		Frauengemeinschaft
17.	09.30–10.45 Uhr	<b>Chinderchile ab 1. Kindergarten</b>	Kirchgemeindehaus Vogelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der Evang. Kirchgemeinde
	10.00 Uhr	<b>Gemeinderats-Schüblig</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil

## 10

## November 2013

Datum	Zeit	Anlass	Lokalität	Organisator
20.	14.00 & 15.30 Uhr Zvieri für alle: 15.00 Uhr	<b>Puppentheater «Mondmusig», Anmeldung bis 14. November</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Fami-Familie miteneand
	13.00–16.00 Uhr (14.30–16.00 Uhr Beratung ohne Anmeldung)	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b>	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
21.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
	09.30–11.00 Uhr	<b>Rägebogä</b>	Evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd	Rägebogä
22.	19.00–19.45 Uhr	<b>Abendgottesdienst mit Aufwind und Band</b>	Kirchgemeindehaus Vo- gelherd	Angebote für Familien, Kinder und Jugendliche der evang. Kirchgemeinde
23.	14.00–16.00 Uhr	<b>Vater-Kind-Basteln, Anmeldung bis 8. November</b>	Ulrichsheim	Fami – Familie miteneand
24.		<b>Abstimmung</b>		Gemeinde
25.	20.00 Uhr	<b>Bürgerversammlungen Primarschule und Gemeinde</b>	Aula OZ Grünau	Gemeinde/Primarschule
26.	12.00 Uhr	<b>Blätzwerkstatt</b>	Kirchgemeindehaus Vo- gelherd	Blätzwerkstatt
	14.00 Uhr	<b>Spiel- und Jassnachmittag</b>	St. Konrad	Frohes Alter
	15.00–17.00 Uhr	<b>Zwirbeltreff</b>	Kirchenzentrum St. Konrad	Zwirbeltreff
27.	10.30–16.00 Uhr	<b>Mütter- und Väterberatung in Wittenbach</b> (Vormittags mit Anmeldung, nachmittags ohne Anmeldung)	Chinderhuus Cavallino	Ostschweizer Verein für das Kind
	18.00–20.00 Uhr	<b>Tag der offenen Tür im Cavallino</b>	Hort Zentrum Chinderhuus Cavallino	Chinderhuus Cavallino
28.	14.00–17.00 Uhr	<b>etwas * Nähcafé</b>	Evang. Kirchgemeinde, Vogelherd	etwas * Raum für Ideen
29.		<b>Feuerwehr-Schlussabend</b>		Feuerwehr-Verein Wittenbach
30.		<b>Deadline An-/Abmeldungen Musikunterricht</b>	Schule für Musik	Schule für Musik
30. Nov. –1. Dez.	10.00–18.00 Uhr	<b>Kerzenziehen mit Pfadi Falkenstein</b>	Schloss Dottenwil	IG Schloss Dottenwil

**Einen Anlass im Terminkalender hinzufügen?**

Gehen Sie an das Seitenende der Anlässe unter: [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)



# 11

## Oktober

### Donnerstag, 3.

09.30 «Rägeboge» Mütter- und Kleinkindertreff

### Freitag, 4.

16.30 **Gottesdienst** im Kappelhof mit  
C. Waldmann

### Sonntag, 6.

09.30 **Gottesdienst** mit Pfr. Jakob Bösch in der  
Kirche Vogelherd

### Mittwoch, 9.

17.30 K-Treff   
Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte

Pfarramt: H. Hüsemann 071 298 40 10  
Mesmerin: R. Ryser 071 298 40 14  
Diakonat: U. Bächtold 071 298 40 13  
Katechese OZ: H. Schläpfer 071 298 16 68  
Primarschule: S. Zublasing 071 298 51 79  
Kinder/Jugend: T. Frischknecht 071 298 40 42  
**www.tablat.ch / www.tt-w.ch /  
www.familienkirche-wittenbach.ch**

*Online!*

*www.tablat.ch, www.tt-w.ch,  
www.familienkirche-wittenbach.ch*

21892

## PRAXIS WINDEN

**Rücken, -Nackenschmerzen, müde Beine?**

klassische Massage  
Fussreflexzonen-Massage  
Schnuppermassage 30 Min. Fr 30.–

**Neu:**

kosm. Fusspflege: Nägel schneiden  
Hornhaut entfernen usw.

**Rita Krapp dipl.Massagetherapeutin**  
Krankenkassenanerkant  
Tel. 071 298 15 09 / 077 400 68 36



**Egal  
ob wir vermitteln  
oder verkaufen,  
Hauptsache Sie  
schreiben beste  
Ergebnisse!**

**DEFA** Immobilien  
Treuhand GmbH  
Für alles rund um Ihre Immobilie

Bernhardsgrütterstrasse 26, 9300 Wittenbach, Tel. 071 413 26 43, www.defa-imm.ch

20815

*www.gemeindepuls.ch*

**ELEKTRO**  
bernhardsgütter ag



**Tag & Nacht  
für Sie auf Draht**

energie  
kommunikation  
elektro



## Herzliche Einladung zu unseren Gottesdiensten...

### Donnerstag, 3. Oktober

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad

17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

### Freitag, 4. Oktober

16.30 Evang. Gottesdienst, Kappelhof

19.00 ⇒ Eucharistiefeier zum Herz-Jesu-Freitag,  
Kapelle, anschliessend eucharistische  
Anbetung

### Samstag/Sonntag, 5./6. Oktober

(27. Sonntag im Jahreskreis)

Opfer: Beobachtungsstelle für Asyl- und  
Ausländerrecht St. Gallen  
Gedächtnis: Anna Stäheli, Johann und  
Maria Eberle-Harder, Josef Harder,  
Ida Hilti, Elisabeth Lorenz, August Aeple,  
Alice Bernet-Ziegler

### Samstag, 5. Oktober

18.00 Eucharistiefeier, St. Ulrich  
Predigt: Christian Leutenegger

### Sonntag, 6. Oktober

09.30 Eucharistiefeier, St. Konrad  
Predigt: Christian Leutenegger  
anschliessend bereitet Dorothea  
Rutishauser den Kirchenkaffee

### Mittwoch, 9. Oktober

19.00 Rosenkranz, St. Konrad

### Donnerstag, 10. Oktober

09.00 Eucharistiefeier, St. Konrad

17.30 Rosenkranz, St. Ulrich

## ... und Veranstaltungen

### Mittwoch, 9. Oktober

17.30 K-Treff, Einkaufen für Fr. 1.– für Berechtigte,  
evang. Kirchgemeindehaus Vogelherd

### Donnerstag, 10. Oktober

20.00 Probe Kirchenchor, Ulrichsheim

# 12

## Informationen aus der Pfarrei

### Herz-Jesu-Freitag, 4. Oktober

Gedanke zur Anbetung: «Alle, die ihre Hoffnung auf den  
Herrn setzen, bekommen neue Kraft» (Jesaja 40,31).

### Dienst an den Spitalpatienten: KAB im Einsatz

Am Sonntag, 6. Oktober, übernimmt eine Gruppe von Frei-  
willigen der KAB Wittenbach den «Bettenschiebedienst»  
am Kantonsspital St. Gallen. Patienten werden von den  
Krankenzimmern zum Gottesdienst in der Spitalkapelle  
begleitet. So wird möglichst vielen Patienten eine Teil-  
nahme am Gottesdienst ermöglicht. Danke allen Helferinnen  
und Helfern.

### Bibelwerkstatt: Starre Tradition und gesetzefreie Hei- denmission

Antiochien, der Überlieferung nach Heimat des Lukas, wird  
zum bedeutsamen Ausgangspunkt der Heidenmission. Die  
Bibelwerkstatt am Montag, 14. Oktober, um 18.30 Uhr im  
Ulrichsheim, geht diesem Thema nach.

Herzlich willkommen.

#### Kath. Pfarramt St. Ulrich und St. Konrad

Dorfstrasse 24, 9300 Wittenbach

Pfarrbeauftragter: Christian Leutenegger 071 298 30 65  
077 479 56 87

Sekretariat: Susanne Humbel-Gann 071 298 30 20  
Bürozeiten: Mo bis Do, 9.00–11.00 Uhr, Mo 14.00–16.00 Uhr

Email: c.leutenegger@pfarrei-im-netz.ch  
pfarramt.wittenbach@bluewin.ch  
www.pfarrei-im-netz.ch  
www.facebook.com/pfarrei.wittenbach

#### Seelsorgeteam

Franz Reinelt MS Mitarbeitender Priester 071 866 14 24  
Sonja Billian Jugendarbeit/OS-Katechese 071 298 07 23  
Regula Loher Katecheseverantwortliche 071 298 07 39

*Neu auch auf Facebook:*

*[www.facebook.com/pfarrei.wittenbach](http://www.facebook.com/pfarrei.wittenbach)*

## 13

## HC Rover Wittenbach-News

**Mit Minimalkader Auswärtsniederlage in Flawil****HC Flawil – HC Rover Wittenbach 1 30:22 (16:9)**

Letzten Samstag kam es zum zweiten Auswärtsspiel des HCRW-Fanionteams. Gegner dabei war der HC Flawil. Eine junge, spielstarke und vor allem vollzählig antretende Mannschaft. Denn Letzteres konnte man beim HCRW so gar nicht behaupten. Lediglich mit drei Stammspielern und gespickt mit Ergänzungsspielern aus der zweiten Mannschaft nahm man dieses ungleiche Duell dennoch an. Das von vielen Absenzen und zwei Verletzungen geplagte Wittenbach wehrte sich dabei jedoch tapfer. Der HC Flawil kam immer wieder zu leichten Abschlüssen über die Mitte. In dieser Phase konnte über weite Strecken Schlimmeres vermieden werden. Es machte sich vor allem die Absenz von Planic und Gruber bemerkbar, bilden sie doch das zentrale Element der Wittenbacher Abwehr. Gegen Ende der zweiten Halbzeit liessen die Kräfte der acht HCRW-Spieler zusehends nach und man ging mit einem Rückstand von sieben Toren in die Pause (16:9).

Zu Beginn der zweiten Halbzeit bekundete Flawil erstaunlich Mühe, zu den einfach herausgespielten Toren zu kommen. Als sie jedoch damit begannen, auch die Aussenpositionen besser ins Spiel zu integrieren, wurde es für Wittenbach ein noch intensiveres Spiel. In der zweiten Halbzeit half dann Trainer Radojicic seiner Mannschaft in der Abwehr mit. Dies gab dem Team wieder die stark vermisste Stabilität. Doch zu mehr, als eine noch höhere Niederlage abzuwenden, war diese Wittenbacher Mannschaft gegen das mit viel höherem Tempo aufspielende Flawil auch mit Trainer Radojicic nicht im Stande. Und wenn Topskorer Michalczak an diesem Samstag in einer für ihn doch ungewohnten Position nicht derart erfolgreich aufgespielt hätte (insgesamt 11 Tore), wer weiss, wie das Spiel dann geendet hätte. So bleibt lediglich zu hoffen, dass Wittenbach in den nächsten Spielen wieder mit vollzähligem Kader antreten kann. Fazit dieses Spiels bleibt aber dennoch ein positives: Denn wenn man bedenkt, wie wenig Spielpraxis in 2.-Liga-Ernstkämpfen gewisse HCRW Spieler letzten Samstag hatten, dann darf man mit dieser Niederlage (30:22) gegen den HC Flawil trotzdem zufrieden sein.

Die weiteren Resultate:

BSW Weinfeld Handball 2 – HCRW Frauen 9:18

Mehr INFOS über den HCRW finden Sie auf der Homepage unter [www.hc-wittenbach.ch](http://www.hc-wittenbach.ch).

Text: Walter Egloff

## FC Wittenbach

**Mini-WM der Kidsfussballschule**

Am Mittwoch, 25. Sept. 2013, kämpften die kleinsten Fussballer des FC Wittenbach, die Kidsfussballschüler, an der Mini-WM um Punkte. Zahlreiche Mamis, Papis, Omas, Opas, Geschwister usw. sorgten auf dem Sportplatz Grüntal für tolle Stimmung. Bei strahlendem Wetter gaben die kleinen Messis, Ronaldos oder Neymars ihr Bestes. Die einten fielen bereits durch ihre feine Technik auf, andere schauten lieber, was so auf dem Nebenplatz läuft oder waren mit Grasbüschel ausreissen beschäftigt. Viel Spass hatten auf jeden Fall alle. Zum Schluss gab's dann auch einen Sieger. Herzliche Gratulation dem neuen Weltmeister England! Als Belohnung für den tollen Einsatz erhielt jeder Spieler eine feine Medaille. Ein ganz grosses Dankeschön geht an Albert Gätzi für das Sponsern dieser Spitzbubenmedaillen!

Die Kids-Trainer

**Krone** Wittenbach



**Uustrinkete**

**Do. 3.10. bis Sa. 5.10. jew. ab 15:00 Uhr**

Ich bedanke mich bei meinen Gästen für das gezeigte Vertrauen und freue mich auf Ihren Besuch!

**Trudi Eugster** Restaurant Krone,  
Arbonerstr. 2, 9300 Wittenbach

**Samstag 5.10. ab 15:00 Uhr Flohmarkt.**

21894

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)

## 14

## Chinderhuus Cavallino

Label für qualitativ hochwertige Ernährung erhalten



(v.l.n.r.) Maria Kaiser, Sandra Keller, Rita Lenggenhager, Michelle Alther, Bettina Sohm, Marlies Lorenz

Als erste KITA des Kantons St. Gallen erhält das Chinderhuus Cavallino das Label «schnitz und drunder»! Mit hervorragenden 100% erfüllte das Team um die Krippenleiterin Rita Lenggenhager alle Anforderungen an eine ausgewogene gesunde Ernährung (nach den Richtlinien der Schweizerischen Gesellschaft für Ernährung). Das Label des Gesundheitsdepartementes des Kantons St. Gallen wurde durch die Projektverantwortliche Maria Kaiser, Abteilung Zebra übergeben. Viele Stunden wurden für die Ernährungs- und Gewohnheitsumstellung aufgewendet. Der umfangreiche Anforderungskatalog wurde in Zusammenarbeit mit Frau Kaiser innerhalb von 1 ½ Jahren umgesetzt. Das Küchenteam hatte die Aufgabe, das Essensangebot zu analysieren, neu nach den Richtlinien zu erarbeiten und danach umzusetzen. Dabei galt es Gewohnheiten und Abläufe zu überdenken und neue Einsichten zu gewinnen. «Der grossartige Erfolg basiert auf der engagierten Arbeit im Team und der Auseinandersetzung mit dem Thema Ernährung», bezeugte die Präsidentin Marlies Lorenz mit Freude und lud die Anwesenden zum herrlich angerichteten Zvieri-Buffer mit den Kindern ein.

Text und Bild: Alexander Fürer

Restaurant  
**Hirschen**  
Wittenbach, Tel. 071 298 33 83



**Metzgete**  
Donnerstag, 3. Oktober, bis  
Sonntag, 6. Oktober

Wir freuen uns auf Ihre Reservation! W. Trunz und Team

21890

THEATERKITA

**DIE MAUSEFALLE**  
AGATHA CHRISTIE

Regie und Bühnenbild Christian Kaeser

Aufführungen  
**25. Oktober 2013 Premiere**  
26./29./31. Okt.  
2./3./5./7./8./9. Nov.

Bühne  
**Andwil SG**, Mehrzwecksaal Ebnet

Beginn  
**20.00 Uhr**, 3. Nov. 16.00 Uhr

Saalöffnung  
eine Stunde vor Beginn,  
mit Restaurationsbetrieb

Vorverkauf  
[www.theaterandwil.ch](http://www.theaterandwil.ch)



21873

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch)



**Krone**  
Wittenbach  
Arbonerstr. 2, 9300 Wittenbach

**Flohmarkt, Samstag 5.10. ab 15:00Uhr**  
Angebot: Geschirr, Gläser, Pfannen, Küchenutensilien, Grill, Fernseher, Radio, Lautsprecher, und vieles mehr.  
**Machen Sie Ihr Schnäppchen!**

21895



## 15

Säntis Käserei Linden /  
Mifroma SA

## Tag der offenen Käsekeller

Käsezuschneide- und Abpackstation der Mifroma SA  
Leistung 120 Stück/Minute

Am vergangenen Samstag haben die Firmen Mifroma SA Wittenbach und Säntis Käserei Linden Wittenbach die Bevölkerung zu einem «Tag der offenen Käsekeller» eingeladen. Das Ziel war, einmal hinter die Kulissen der einheimischen Käseherstellung schauen zu können. Dieser Einladung sind die Wittenbacher gerne nachgekommen. Zum einen, um den Weg von der Anlieferung der Milch bis zum fertigen, verkaufsgerecht portionierten und abgepackten Produkt verfolgen zu können. Zum anderen, weil die Veranstalter gleich auch zum Probieren der hier hergestellten Käsesorten eingeladen haben.

Bei der Käserei Linden konnten im umgebauten Säulistall diverse Käsegerichte verzehrt und /oder Käseprodukte eingekauft werden für den täglichen Bedarf. Die Gäste wurden hier durch das Trio «Die Appenzeller Vorderländer» aufs Beste unterhalten. Auch bei der Mifroma SA an der Industriestrasse, vertreten durch die Familie Karin und Ralph Rutz mit Sohn, konnte ein feines Angebot an diversen Käsen auf dem Vorplatz oder im Stehen konsumiert werden. Hier war ein Standplatz mit Pferdewagen, um die Besucher von einem Käsekeller zum anderen zu fahren.



Die Schaltzentrale in der Säntis Käserei Linden



Einer der vollautomatischen Käsebottiche im Betrieb der Säntis Käserei Linden

Wussten Sie, dass ...

- ... Käse auch bei Laktoseintoleranz gegessen werden darf?
- ... Käse reichlich B-Vitamine enthält und mit Vitamin B1 auch für das zentrale Nervensystem wichtig ist?
- ... das Milchfett im Käse auch die lebensnotwendigen Vitamine A, D und E enthält?
- ... Käse leichter verdaulich ist als Roh- oder Vollmilch?
- ... das Vitamin D den Körper mit Kalzium unterstützt, das unentbehrlich für ein gesundes Knochenwachstum und die Arbeit der Muskeln ist?

Text und Bilder: Niklaus Furer



Im stimmungsvollen Restaurant der Säntis Käserei Linden



Die Crew der Säntis Käserei Linden

## 16



Offizielle Clubinformationen FC Wittenbach

Fussballclub  
Wittenbach



### !!! FFC1 SAGT DANKE !!!

Das Frauen-Team vom FC Wittenbach bedankt sich ganz herzlich für Ihren Besuch an den Autowaschtagen! Wir dürfen auf zwei grossartige Samstage zurückschauen.

Ein grosser Dank gilt auch den zwei Firmen **Karl Eberle Transport AG** und **Carrosserie Plankl AG**, welche uns mit der Bereitstellung der Infrastruktur die Voraussetzungen gegeben haben, diesen Event durchzuführen. Besten Dank!

Wir freuen uns, Sie auch bei der nächster «Car-Wash»-Aktion begrüßen zu dürfen.



### SPITZENKAMPF! – Meisterschaft 3.Liga Herren

Samstag, 5. Oktober 2013, 17.00 Uhr, Sportplatz Grüental, Wittenbach

### FC Wittenbach – FC St. Otmar

Hauptsponsor	<b>P&amp;P Autotreff AG</b> Arbonerstrasse 19, 9300 Wittenbach	<a href="http://www.ppautotreff.ch">www.ppautotreff.ch</a>
Co-Sponsor	<b>medfit GmbH</b>	<a href="http://www.medfit.ch">www.medfit.ch</a>
Trainingsanzüge	<b>Trunz AG</b>	<a href="http://www.trunz.ch">www.trunz.ch</a>



# 17

## Praxisferien

### Praxis Dr. med. M. Salzgeber

Die Praxis bleibt vom Sonntag, 13. Oktober, bis Sonntag, 20. Oktober 2013, geschlossen.

#### Die Vertretung übernehmen:

Dr. med. Uta und Ralf Strauss      Tel: 071 298 42 38

Dr. med. Susanne Zurfluh      Tel. 071 292 33 22

Dr. med. B. Jeske/      Tel. 071 298 25 38

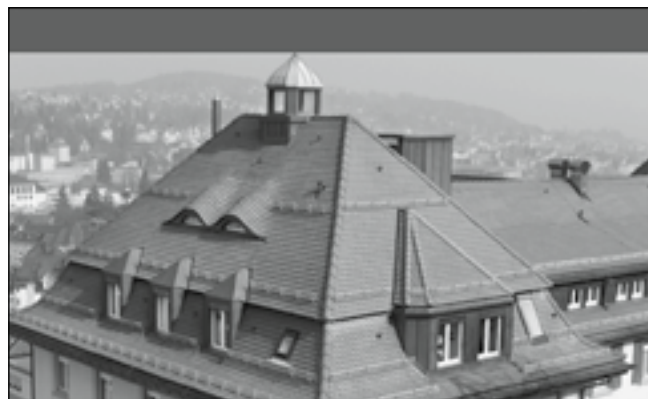
Dr. med. K. Reinecke

Am Donnerstagnachmittag, am Wochenende und nachts wenden Sie sich bitte an Tel. 0900 144 144.

Am Montag, 21. Oktober, sind wir gerne wieder für Sie da.

Mit bestem Dank und freundlichen Grüßen  
Dr. med. M. Salzgeber

21896



# EIGENMANN

Industriestrasse 8 | 9300 Wittenbach  
Telefon 071 292 36 38 | www.eigenmann-ag.ch

**Bedachungen | Dach-Wartung**  
**Spenglerei | Fassaden**

20796

21192

www.grasso.ch  
Grasso Optik • 9001 St. Gallen • 071 223 56 66

**GRASSO**  
**seh comfort**

21875

**Rest. Sonne**  
zwischen Wittenbach & Hüggenried

**Metzgete Buffet**  
à discrétion Fr. 28,50  
**2.10.2013 bis 6.10.2013**  
**Mi, Do, Fr ab 18.00 Uhr/Sa + So ab 11.00 Uhr**  
Wir servieren auch Tellerservice!  
Reservation erwünscht 071 298 54 24  
**Oktoberfest 2.10. bis 6.10.2013**

21891

**Sonnenrain**  
Freizeit- und Sportanlage  
Grüntalstrasse 17, 9300 Wittenbach

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir für das Frei- und Hallenbad per 1. Dez. 2013 oder nach Vereinbarung einen/eine

**Badmeister/in 80-100%**

**Ihre Aufgaben:**

- Verantwortung für Sicherheit, Ordnung und Hygiene
- Überwachung, Betreuung und Unterhalt der Gesamtanlage
- Pflege und Reinigung zur Sicherstellung der Werterhaltung
- Fachliche Führungsaufgaben, Administration, Kassendienst

**Ihr Profil:**

- SLRG-Brevet 1 od. Brevet igba PR, -Plus Pool und CPR/AED
- Handwerklich-techn. Berufsausbildung mit Berufserfahrung
- Flexibilität für unregelmässige Arbeitszeiten (Wochenend etc.)
- Dynamische, zuverlässige und teamorientierte Arbeitsweise
- Sicheres und freundliches Auftreten, Durchsetzungsvermögen
- Gute Umgangsformen und Bereitschaft sich für unsere Gäste zu engagieren

Vollständige Bewerbungsunterlagen sind zu richten an:  
Schwimmbadgenossenschaft Sonnenrain  
Thomas Tanner, Sturzbüchelstrasse 2, 9300 Wittenbach  
Auskünfte: Telefon-Nr.: 071 298 21 01, ab 18 Uhr

# 18



## So wenig kosten Ihre Winterreifen bei Pneu-Forrer

bekannt günstig

Trön 10 9225 St.Pelagiberg

Tel: 071 433 12 24

Fax: 071 433 14 09

info@pneu-forrer.ch

www.pneu-forrer.ch

Mo-Fr 8.30-12.00 / 13.30-18.30h

Saison ab 12.Oktober 2013 Sa 8.30-12.00h

### Super Netto-Preise Winter 13/14 inkl.Montage/auswuchten und MwSt.

(Preise auf Lagerware - solange Vorrat - gegen BAR - Preisänderungen vorbehalten)

Dimension	Budget	Matador	Pirelli	Michelin	Continental
145/80 R 13	-	ab 57.--	ab 73.--	-	ab 89.--
155/80 R 13	-	ab 58.--	ab 67.--	ab 85.--	ab 75.--
155/70 R 13	ab 58.--	ab 59.--	ab 68.--	ab 86.--	ab 76.--
165/70 R 13	ab 60.--	ab 62.--	ab 75.--	ab 94.--	ab 84.--
175/70 R 13	ab 65.--	ab 67.--	-	ab 103.--	ab 91.--
175/80 R 14	-	ab 82.--	-	-	ab 102.--
165/70 R 14	ab 64.--	ab 69.--	ab 78.--	ab 90.--	ab 89.--
175/70 R 14	ab 75.--	ab 80.--	ab 89.--	ab 104.--	ab 100.--
185/70 R 14	-	ab 87.--	ab 99.--	ab 117.--	ab 111.--
165/65 R 14	-	ab 75.--	ab 85.--	ab 99.--	ab 95.--
175/65 R 14	ab 66.--	ab 70.--	ab 75.--	ab 87.--	ab 84.--
185/65 R 14	ab 77.--	ab 81.--	ab 90.--	ab 106.--	ab 100.--
185/60 R 14	ab 72.--	ab 77.--	ab 85.--	ab 98.--	ab 94.--
185/55 R 14	-	ab 87.--	-	-	ab 112.--
185/65 R 15	ab 78.--	ab 82.--	ab 86.--	ab 97.--	ab 96.--
195/65 R 15	ab 77.--	ab 82.--	ab 85.--	ab 95.--	ab 95.--
205/65 R 15	ab 95.--	ab 109.--	ab 138.--	ab 144.--	ab 141.--
195/60 R 15	ab 81.--	ab 92.--	ab 100.--	ab 112.--	ab 112.--
205/60 R 15	-	ab 107.--	ab 126.--	ab 145.--	ab 142.--
185/55 R 15	ab 87.--	ab 100.--	ab 116.--	ab 128.--	ab 130.--
195/55 R 15	ab 88.--	ab 103.--	ab 122.--	ab 139.--	ab 137.--
205/55 R 16	ab 91.--	ab 114.--	ab 127.--	ab 142.--	ab 146.--
215/55 R 16	ab 99.--	ab 144.--	ab 167.--	ab 188.--	ab 189.--
225/45 R 17	ab 111.--	ab 167.--	ab 198.--	ab 222.--	ab 226.--
<b>Lieferwagen</b>					
185R14 C 8PR	-	ab 102.--	-	ab 144.--	ab 121.--
195/70 R 15 C 8PR	ab 103.--	ab 118.--	ab 121.--	ab 143.--	ab 147.--
195/75 R 16 C 8PR	ab 114.--	ab 130.--	ab 137.--	ab 165.--	ab 169.--

**!! Sämtliche andere Marken und Dimensionen auf Anfrage erhältlich, teils auch an Lager !!**

Q bis 160km/h T bis 190km/h H bis 210km/h V bis 240km/h W bis 270 km/h Y bis 300 km/h ZR über 240 km/h

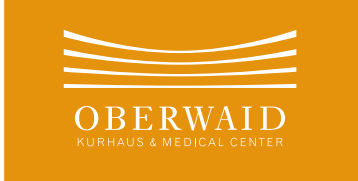
PW-Altreifenversorgung CHF 2.--/Stk. Neue PW-Ventile CHF 2.50/Stk. Mitgebrachte Reifen wechseln u.auswuchten ab CHF 14.--/Stk.

**Verschleissenteil - Service :** Auspuff, Bremsen, Abgastest & MFK- Bereitstellung

**Kleinbus- Vermietung 15 Plätze und Zügelbus CHF 86.-- / Tag inkl. 100 km**



# 19


21893

Dienstags vom 22. Oktober - 17. Dezember 2013


## Aqua Pilates

Kombinieren Sie Entspannung im warmen Wasser mit Bewegungen aus dem Tai Chi. Das Kräftigen und Dehnen der Muskulatur bewirkt physisches und psychisches Wohlergehen. Erleben Sie eine abwechslungsreiche Kursgestaltung mit Musik und tragen Sie aktiv zur Erhaltung Ihrer körperlichen Leistungsfähigkeit bei.

- **Dauer:** 22. Oktober - 17. Dezember 2013 (am 10. Dezember findet kein Kurs statt)
- **Kurs 1:** 17.30-18.20 / **Kurs 2:** 18.30-19.20
- **Treffpunkt:** Eingang Medical Center, Bewegungsbad

**CHF 200.- pro Person**

Anmeldungen bitte an: [medicalcenter@oberwaid.ch](mailto:medicalcenter@oberwaid.ch) oder T 071 282 07 00  
Die Platzzahl ist beschränkt. Für weitere Informationen stehen wir gerne zur Verfügung.



OBERWAID - Kurhaus & Medical Center  
Rorschacher Strasse 311  
Postfach | 9016 St. Gallen - Schweiz  
T 071 282 00 00 | F 071 282 00 01  
[www.oberwaid.ch](http://www.oberwaid.ch)

### Impressum

**Amtliches Publikationsorgan der Gemeinde Wittenbach** 

**Herausgeber**  
Gemeindeverwaltung, Ratskanzlei Wittenbach  
Dottenwilerstr. 2, 9300 Wittenbach, Tel. 071 292 21 11, Fax 071 292 22 29  
[ratskanzlei@wittenbach.ch](mailto:ratskanzlei@wittenbach.ch), [www.wittenbach.ch](http://www.wittenbach.ch)

**Verlag**  
Maxsolution GmbH, Burggraben 24, 9000 St. Gallen  
Erscheint wöchentlich in Wittenbach und Umgebung/Auflage 6975 Ex.

**Inserate, Beilagen, Abonnements** Inseteschluss Dienstag, 10 Uhr  
Petra Furer, Claudio Studerus  
Tel. 071 222 76 36, Fax 071 222 76 40, [info@maxsolution.ch](mailto:info@maxsolution.ch)

**Redaktion** Redaktionsschluss Montag, 17 Uhr  
Alexander Furer

**Layout**  
Martina Häusermann

**Titel**  
[www.istockphoto.com/kgelati1](http://www.istockphoto.com/kgelati1)

Einsender unaufgeforderter Zusendungen sind für deren Inhalt und Bildrechte selbst verantwortlich und werden nur unter Angabe des Absenders veröffentlicht. Die Veröffentlichung bleibt vorbehalten und kann nicht eingefordert werden.

[www.gemeindepuls.ch](http://www.gemeindepuls.ch) ISSN 1660-0444

ST.GALLISCH-APPENZELISCHE  
KRAFTWERKE AG





**// WÄRMEVERBUND WITTENBACH**  
UMWELTSCHONEND HEIZEN –  
WÄRMSTENS EMPFOHLEN, WEIL ...

... AUS NATÜRLICHEN RESSOURCEN  
... REGIONAL GEWONNEN UND VERWENDET  
... EFFIZIENT UND NACHHALTIG

ST.GALLISCH-APPENZELISCHE  
KRAFTWERKE AG  
VADIANSTRASSE 50  
P.F. 2041, CH-9001 ST.GALLEN  
TELEFON +41 (0)71 229 57 57  
[WWW.WV-WITTENBACH.CH](http://WWW.WV-WITTENBACH.CH)  
[WAERMEVERBUND@SAK.CH](mailto:WAERMEVERBUND@SAK.CH)

21511

## Wirtschaft zum Klösterli

**9315 Winden** Tel. 079 - 629 78 94

# OKTOBER-FEST

## Donnerstag, 3. Oktober bis Sonntag, 6. Oktober

### Unterhaltung mit DJ Ferdi

es gibt: Mass Bier, Bretzel, Weisswürste,  
Haxen und Hühner vom Grill

**Voranzeige:**  
„Metzgete“ DO, 7. Nov. - SO, 10. Nov. 2013

---

**Öffnungszeiten:**  
DO + FR ab 17.00 Uhr / SA + SO ab 10.00 Uhr

21900

# 20

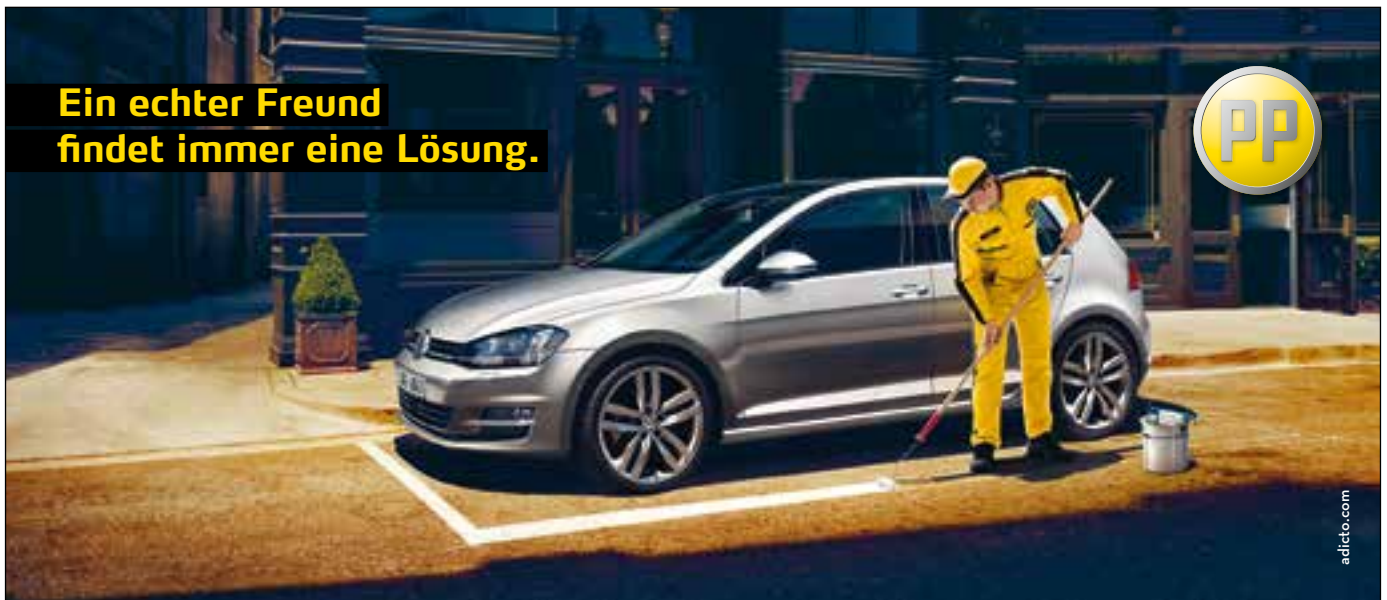
20838

## Marconato AG

Bauunternehmung | Grüntalstrasse 14a | 9300 Wittenbach | 071 290 14 62

# Wir arbeiten für Sie!

[www.marconato.ch](http://www.marconato.ch)



**Ein echter Freund  
findet immer eine Lösung.**



adicto.com

**Wo immer der Weg Sie hinführt – wir sind dabei.**

Denn wenn es um Ihr Fahrzeug geht, fahren wir gedanklich mit – und sind jederzeit und überall für Sie da: wie ein guter Freund, wie echte Partner. **PP Autotreff. Professionell. Persönlich.**

Ihr Partner in Wittenbach für Volkswagen, Audi, Skoda und VW Nutzfahrzeuge: [www.ppautotreff.ch](http://www.ppautotreff.ch)



**Das Auto.**

21712

## Mob|bing [engl.; «wiederholtes und regelmässiges Schikanieren»] das

**Wenn die soziale Isolation unerträglich wird.**

Kostenlose Beratung bei einer Fachperson.

**ORTEGASCHULE DIE PRIVATSCHULE**

Termin vereinbaren!  
071 223 53 91

**ORTEGA  
SCHULE  
ST. GALLEN**

21727